

# KONTECHS TIMES

COMPANY NEWSLETTER 株式会社コンテックス

社長の  
呟き

低糖質メニューを  
実行中♪

\*写真はイメージです



**ニュースレター限定 社長コラム**

『人生の優先順位のシャッフル』

**代表取締役 近藤 千奈美**

私は食べること・料理することが好き（キッパリ!）なのですが、時間・費用・人生の優先順位などなどを考えると今のところ、料理すること自体の順位はそれほど高くありません。

若手のみならずシルバーもおひとり様が多くなっていることや、冷凍食品の品質もかなり高くなっているためか、個食向けの冷凍お惣菜が増えてきたように思います。

さらに、自宅近くに食品工場があるようで、なんとその工場からの冷凍お惣菜の直販チラシがポストに入っていました!

すぐにあれこれ試したくなる私は、2カ月ほど前からこうした冷凍お惣菜パックを利用し始めました。

2週間で8食分。6,000円ほどですね。電子レンジで温めて食べるタイプで、容器は天然素材風のお弁当箱のようになっています。

実に簡単。温めるだけ。量は少なめ。毎日食べるには抵抗ない程度の味付けで、私としては80点です。

難点としては、冷凍庫のスペースがそれなりに必要になることです（お片付けカアップ）。

実際、低糖質のメニューで体調管理にも寄与しています。

しばらくこの食事を続けてみて、時間・費用・人生の優先順位にどの程度の好影響があるかを計測してみます。

KONTECHS TIMES



## 翻訳Q&A!



**Q:** 映画『恋愛小説家』(1997年)※の原題は、

"As Good As It Gets"なのですが、これは一体どういう意味なのでしょう？

※一応成功はしているが極度の潔癖症で偏屈な恋愛小説家、メルビン（ジャック・ニコルソン）と、彼の行きつけのダイナーでウェイトレスとして働くシングルマザー、キャロル（ヘレン・ハント）との恋愛を描いたコメディ。

**A:** "As Good As It Gets"は、英語の慣用句で、

「これ以上はない最善もの」という意味であるとともに

「これ以上よくなならない、これが限界である」という、否定的な意味もあります。

というわけで、文脈によってその意図するところを判断する必要があります。

<ポジティブな例>

There's nothing I enjoy more than spending time at home with my family.

That's as good as it gets.

(家族と家で過ごす時間ほど楽しいものはありません。それで十分です。)

<ネガティブな例>

It's not a great restaurant, but in this part of the city, it's as good as it gets.

(名店ではありませんが、この地域では、これで十分なのです。)

映画の中で "As Good As It Gets"が、台詞として一度出てきますが、そこでは否定的なニュアンスで使われています。

主人公は、様々な出来事で落ち込みますが、ぎこちなくもリアルな恋愛を通してまじな人間に変わってゆきます。

映画を見終わった後で、改めてこの映画の英語の原題 "As Good As It Gets"の意味を振り返ってみるのもいいのではないのでしょうか。

実際、"As Good As It Gets"を題名として翻訳するのは難しく、

邦題を『恋愛小説家』とするしかなかったのが腑に落ちました。

HP にバックナンバーが掲載されています♪

## 『便利になったけど』



## 技術者の呟き

エンジニアリング事業部・山家

波乗りを始めた頃、まだ黒電話時代の波情報は、テープに録音されたものを無料で提供しているサーフショップが辻堂に一軒あったのみ。

そのため天気図やタイドグラフを見て波予想を立てるのが一般的だった。

『サーファー』 = 『天気図が読める』時代だった。

その後ダイヤル Q2 による情報提供が行われるようになり

ガラケー→スマホと進化し、今ではライブカメラでチェックすることができる。

私も雨の日なんかは特に便利なので利用しているし、海から離れた所に住んでいるサーファーにとっては無くてはならないものだろう。

波情報を上手く利用しつつ、基本的には実際に海に行くようにしている。

幸いな事？に年老いて目覚めが早いので日の出前にチェックしに行っている。

波が良ければ一旦着替えに帰って海に入るし、ダメな場合は潮加減や風を見て良さそうになる頃に再度チェックしに行く。そうすることで情報には無い地形や潮の流れなどが分かるし、情報交換の場となるからだ。



## ニュースレター限定

## 営業マンのコラム『最近の nana 事情』

コンテンツサービス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



コロナ騒ぎ以降、週末のお楽しみライブがほぼ全くできない中、音楽アプリの nana は割とにぎわっています。どこでもスマホで手軽に歌える感覚がよいのでしょう。ユーザーは 8 割が女子高生とか・・・全世界 1000 万ユーザーですからすごいものです。時々リクエストを貰ってベースを弾くのですが、先日「うっせえわ」という曲をやりました。女子高生が歌っている曲らしいのですが、なかなかパンチが効いていてよろしい。コラボした音源はピアノでアレンジしたバージョンでなかなか楽しめました。

これ、歌詞がいいですねえ。

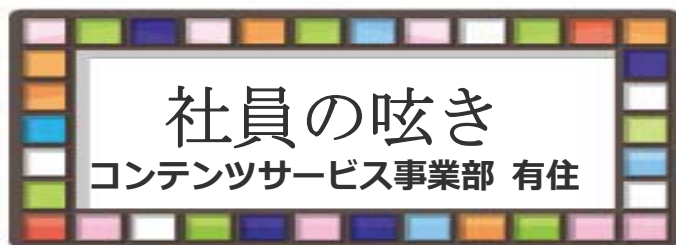
昭和のおっさんには耳が痛い内容になっていますが、みんな若いころはこう思っていたんじゃないでしょうか？ (笑) いわゆるジェネレーションギャップがテーマで、若者の率直な叫びです。ある意味エバーグリーン (普遍的) なのではないでしょうか。ギザギザハートは 40 年を経てこう進化したというわけですね。このテーマはとても興味深いのでホームページの社員ブログでも考えてみたいと思います。



非対面営業の必須ツールは、なんといってもホームページです！



ホームページの **英語版作成** と **リニューアル** お客様はインターネットの中に！  
補助金や助成金が活用できます！コンテックスへご相談下さい！



突然ですが、モルックをご存じでしょうか？  
モルックとは木の棒を投げてピンを倒すことで点を競い合う、  
ビリヤードとブラックジャックを組み合わせたフィンランド初の全く新しいスポーツです。  
ちょっとした庭や広場で出来て、初心者でもすぐに慣れる簡単さから  
いま徐々にブームが広がってきています。  
とても楽しいのでぜひ一度動画などで見てもらい、  
モルックの世界に足を踏み入れていただければと思います。



モルック



スキットル

### ルール

モルックを投げて、倒れたスキットルに書かれている数字が50点ピッタリの得点になった方が勝ち！



コンテックス HP  
下記 QR コードまたは  
『技術翻訳  
コンテックス』で検索！



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス

Phone : 042-744-1080

e-mail : [tsd@kontecs.com](mailto:tsd@kontecs.com)

URL : <http://www.kontecs.com>